

**ベチェルニ・リスト紙による嘉治大使へのインタビュー（英訳）**  
**（令和2年5月23日（土）掲載、インタビュアー：Dino Brumec 記者）**

**1. Recently, Japan's government had to postpone the Olympic Games for 2021. What kind of feelings are currently in Japan regarding postponement?**

Prime Minister Abe Shinzo has expressed his determination to host the 2020 Tokyo Olympic and Paralympic Games in the complete form in the summer of 2021 as a testament to humanity's victory over the COVID-19 pandemic. People, not only in Japan, but also from around the world, are hoping to swiftly overcome the pandemic and get together for the Games of peace.

**2. How much will postponement complicate organization of games in 2021?**

The Government of Japan will continue to proceed with the preparation for the Olympics and Paralympics, working closely with the IOC, TOCOG (The Tokyo Organizing Committee of the Olympic and Paralympic Games) and the Tokyo Metropolitan Government. Host towns such as Tokamachi city, also the host town for Croatia in the World Cup 2002, and Marugame city, the host town for athletics are still waiting for the Croatian athletes.

**3. How is the postponement going to change your work at the embassy?**

My Embassy has closely worked together with the Croatian Olympic Committee, the Croatian Paralympic Committee, as well as their members and partners, towards the 2020 Games. The good spirit of collaboration has never ceased even after the announcement of postponement of the Games. Toyota, our Olympic and Paralympic partner, engaged with the Croatian Red Cross and provided support for Zagreb citizens to overcome the pandemic in the aftermath of the earthquake. Croatian tennis star Iva Majoli successfully engaged UNIQLO to take part in the supporting actions. President Yamashita Yasuhiro of the Japanese Judo Federation sent a condolence message to the family and friends of the young Judoka for their loss on March 22.

**4. When we are asking these questions, Japan is not among countries heavily hit from coronavirus. What did Japan do well regarding fight against the virus? Please describe us how it looks currently in Japan regarding the measures of social distancing and/or quarantine. These measures are specific in every country.**

Japan's approach is somewhat similar to that taken by Croatia trying to put importance on both reducing the number of infected people and maintaining the medical system as well as social function.

Prime Minister Abe declared a state of emergency on April 7. Based on experts' estimation, GOJ set a target of reducing people-to-people contact at least by 70 percent, ideally 80 percent. Mindful of this target, people have made considerable efforts in restricting movements, spending their time at home as much as possible. As a result, the number of cases, which at one time increased to almost 700 a day, has recently fallen to roughly 100 per day. Prime Minister, announcing the decision to lift the state of emergency for 39 prefectures (out of 47), thanked people on May 14 for their efforts. As of May 19, the number of infection is 16,365 (death toll amounts to 763), and its population ratio is 1.293 over 10 thousand; ranking 36th and 131th respectively in the world. People in Japan are still encouraged by the government and the governors to keep being prudent.

Japan also acknowledges the importance of early development of the therapeutic drug to fight against COVID-19. Though its effectiveness has not been established, high interest has been shown by many countries towards Avigan as a medication to prevent the spread of the virus. From a humanitarian perspective, the Government of Japan decided to provide a total of \$1 million in emergency grant aid in order to supply Avigan free of charge to requested countries, including Croatia. The recipient countries are expected to be fully aware of side effects, and make use for advancement of clinical research on the medication.

## **5. How do you view the fight against coronavirus in Croatia?**

I would like to pay tribute to Croatia for successfully containing the pandemic through making use of its scientific and administrative expertise, effectively communicating to the public. I also appreciate Croatia in successfully hosting electronically the Zagreb Summit on May 6, where the EU declared to have mobilized a package of over EUR 3.3 billion to the Western Balkan partners to fight against the pandemic.

While it is vital for each country to contain the virus and protect its citizens, in case of pandemics, by nature, nobody is safe until everybody is safe in all parts of the globe. On May 4, the EU and Japan, together with other partners, co-convened the Coronavirus Global Response pledging event to ensure development of diagnostics, treatments and vaccines, and successfully registered EUR 7.4 billion. Croatia played its part not only as the EU presidency but also by making its own pledge.

**6. There is currently a lot of talk about Japan's economy. GDP has already shrunk at the end of 2019. Now Japan is looking to stimulate the economy, but that will add to the public debt which is already the biggest in the world. Japan seems to be in a very tough position when thinking about the forthcoming recession?**

A rapidly aging population, as well as the repeated countermeasures to boost the economy after the global financial crisis in 2008 and the Great East Japan Earthquake in 2011, induced enhanced public expenditure. This led to a total outstanding government debt of Japan exceeding 200% of its GDP.

Moreover, as in the case of the rest of the world, the COVID-19 casts a pall over the Japanese economy; crippling company activities, threatening jobs and denting consumption. According to the IMF's latest estimation, the Japanese economy is projected to contract by 5.2 percent in 2020. To counter this unpresented trend, the Japanese government has adopted its largest-ever emergency economic package worth ¥117 trillion (about €1 trillion), equivalent to more than 20 percent of its GDP.

Japan will continue mobilizing full range of policy measures, fiscal, financial and tax systems working out for overcoming the pandemic and revitalizing the economy.

**7. Japan is known for the higher percentage of older population which is a challenge for both the economy and a fight against coronavirus. What are some measures that government is implementing to help the elderly?**

Japan is the world's fastest aging society, with more than 35 million people over the age of 65, accounting for 28.4% of the total population as of 2019. At the same time, the number of healthy elderly people has increased along with improving healthy life expectancy and physical capabilities. Over 80% of our working elderly people over 60 years old want to continue working beyond 70. Japan has entered into a new era of "100-year life society".

Japan aims to build a society in which all citizens, young and old, enjoy "multistage lives". The government has promoted social reforms to create an environment where people can learn and work regardless of one's age. The number of employed persons has increased by around 5 million in the past seven years as a result of promoting participation of women and the elderly in the labour market.

**8. 2019 was a good year for the relations between Croatia and Japan. Croatian parliament speaker Gordan Jandrokovic went to visit Japan and he met with the then new emperor**

**Naruhito. Croatian ex minister of foreign affairs Marija Pejcinovic-Buric was in Japan, and so was the ex-Japanese foreign minister Taro Kono in Croatia. What are biggest recent accomplishments in upgrading the relations between the two countries?**

High level visits and exchanges symbolize and further promote the friendship between the two nations. In the same year, Croatia was represented by Deputy Speaker Željko Reiner at the Ceremony of the Enthronement of His Majesty the Emperor in Tokyo in October. On the occasion of presidential inauguration in February 2020, a congratulatory message was sent to President Zoran Milanovic from His Majesty the Emperor and Prime Minister Abe. We have also witnessed solid legal bases for the advancement of the relationship between the two states in 2019. The Japan-EU Economic Partnership Agreement (EPA) took effect in February creating one of the largest free and advanced economic zones with approximately 30% of the world GDP and 40% of the world trade. Croatian Parliament ratified the Japan-EU Strategic Partnership Agreement (SPA) on the last day of session in 2019. IRMO (Institute for Development and International Relations) in November hosted a conference with the participation of eminent Japanese scholars and diplomat to discuss how to reap the fruits of these Agreements. As for bilateral agreements, the Agreement for elimination of double taxation took effect in September, and Air Service Agreement, which paves the way to direct flights, is under negotiation.

The annual Japan Day at the Mimara Museum in November 2019, the Emperor's Birthday celebration in February and the Japan week in February-March 2020 at the Westin hotel were participated by full of enthusiastic Croatian nationals and international guests, versed in Japanese culture; Ikebana, tea ceremony, Sake, whiskey, Igo, Origami, Japanese language, calligraphy, bonsai, haiku, hanga, tuna, sushi, wagashi, kamishibai, architecture, photos with Kimonos, in addition to Judo, Karate, Kendo, Aikido, Nabudo, Kyudo, Kenjutsu, Ninjutsu, on top of the Olympic and Paralympic champions.

Now that the process of deepening our bilateral relationship is on track, while perusing further, the two countries sharing the same values can also work together for our common cause. For example, Japan for one, believes that the accession of the western Balkan states to the EU is a completion phase of European integration, an objective of vital importance to peace and prosperity of the world. Japan undertook to promote cooperation among these states through such projects as enhancing their disaster resilience and inviting hopeful youth to Japan. Japan wishes to seek collaboration with Croatia in supporting these states.

**9. Recently there was a season of cherry blossoming and Japan but there were a lot less parties and almost no tourists. How different was it this year?**

Cherry blossoms, Sakura, is the symbol flower of Japan and in the spring time, people often have parties under the blossoming cherry trees, while tourists flock to take photos to grasp their ephemeral beauty. Under the COVID-19 restrictions, those who miss Sakura, use its photos as background on video-chats. Early March this year, I had the honour of planting cherry trees in Bundek park together with Mayor Bandic. They will be blooming next year again, waiting for visits by Croatian citizens and tourists from Japan and around the world.

**10. What do you like the most about working in Croatia? And what is the biggest challenge?**

Blue Adriatic Sea simmering in the sun, orange rooftops buried in green, seven UNESCO heritages, kind climate, safe streets, and freedom in academy, art, music and sports, friendly people, tuna fit for sashimi... Among all the things I like about working in Croatia, what I like most is to discover a commonality in the approach by Croatia and Japan to deal with challenges the nation faces. Combatting the pandemic while respecting individual freedom, trying to come to terms with the past of wars while bridging diversified opinion, and upholding multilateralism in dealing with global issues are cases in point.

Relief and reconstruction after the earthquake of the largest scale in 140 years is a challenge for Croatia. Letters of sympathy from Japan by the Speaker of the Parliament, the Prime Minister, the Foreign Minister, and the Defence Minister were received by their Croatian counterparts. Along with the letters of sympathy, donations are arriving from the Japan-Croatia friendship league of the Japanese parliament. And, in spite of being in gravest economic difficulties caused by the pandemic, they are also arriving from the Honorary Consul of the Republic of Croatia to Okinawa, the governors of host towns, the International Ladies Benevolent Society Japan, Japan-Croatia Friendship Society of Nagasaki as well as from such Japanese enterprises as: Chiyoda Technol, Yazaki Co, NYK Line, Daikin, with experiences of decades of collaboration with Croatian scientific institutes and businesses; Itochu Co, Japan Airport Terminal Co, with aspiration for collaboration with Croatian businesses for decades to come. In support for fight against COVID-19, Honda Ruting is preparing donation of a ventilator. My biggest challenge now is how to convey more of such goodwill from Japan to support Croatia, when cross boarder travelling and economic and cultural events are under restriction. We shall overcome somehow.

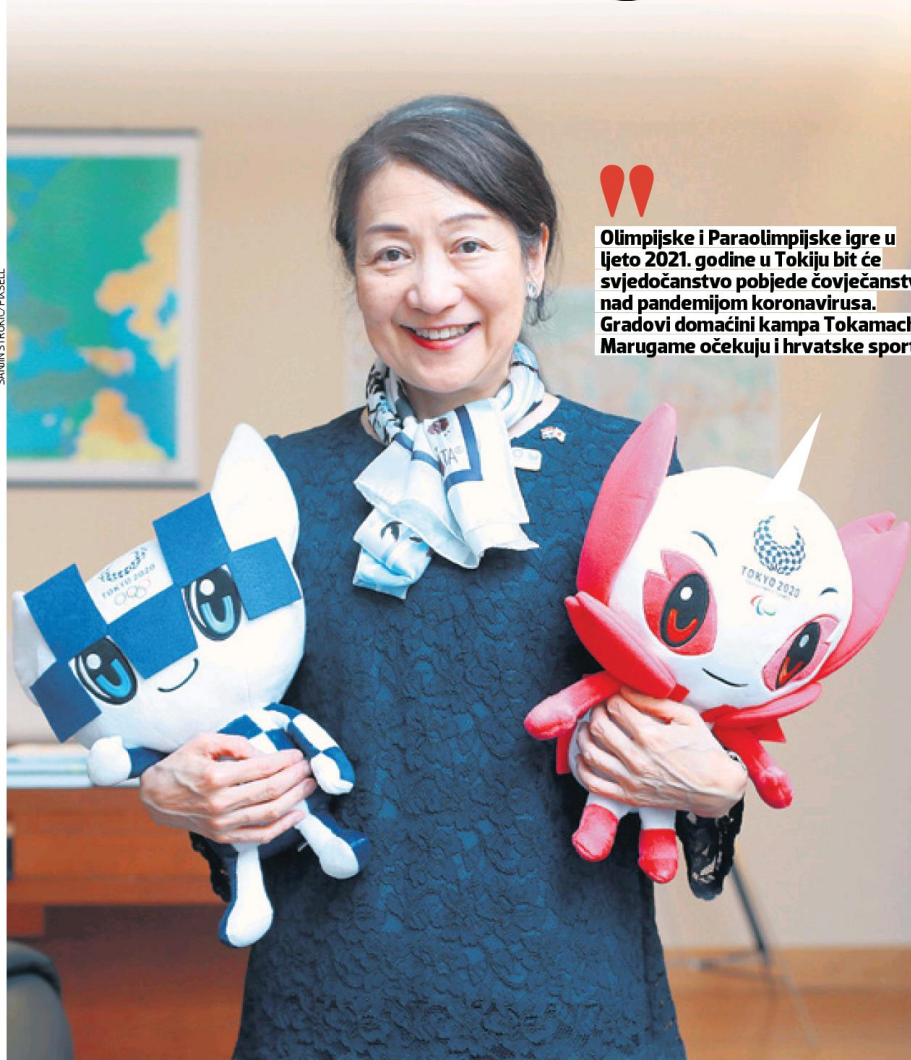
以上

## Intervju

### Misako Kaji

Japansko društvo stari **najbrže na svijetu**. Više od 35 milijuna ljudi starije je od 65 godina, što je 28,4% ukupne populacije. No, paralelno s tim povećao se i broj zdravih starijih ljudi, a samim time i očekivano trajanje zdravog života i fizičkih mogućnosti

# Japan je ušao u novu 'eru stogodišnjaka', ljudi žele raditi i nakon 70. godine



Olimpijske i Paraolimpijske igre u ljeto 2021. godine u Tokiju bit će svjedočanstvo pobjede čovječanstva nad pandemijom koronavirusa. Gradovi domaćini kampa Tokamachi i Marugame očekuju i hrvatske sportaše

# I

ako se često govori da je u odnosu prema koronakrizi cijeli svijet u istom čamcu, neke su zemlje ipak ranjivije od drugih. A možda nijedna ne strši kao Japan. Najzduženija vlada na svijetu morala je pronaći načina kako zaštititi najstarije stanovništvo na svijetu. I čini se da je u tomu uspjela, jer zdravstvena kriza nije teško naštetila toj zemlji, ali japansko gospodarstvo moglo bi teško stradati. Zemlja je morala odgoditi i održavanje Olimpijskih igara na godinu dana. S veleposlanicom Japana u Hrvatskoj Misako Kaji razgovarali smo o svim ovim temama.

**Japanska vlada nedavno je odgodila Olimpijske igre za 2021. godinu. Kakvi osjećaji prevladavaju u Japanu zbog te odgode?**

Premijer Shinzō Abe izrazio je odlučnost da Olimpijske i Paraolimpijske igre Tokio 2020 u njihovu punom opsegu ugosti na ljeto 2021. godine, kao svjedočanstvo pobjede čovječanstva nad pandemijom COVID-19. Ljudi, ne samo u Japanu nego i širom svijeta, nadaju se da će brzo savladati ovu pandemiju i ponovo se okupiti na igrama mira.

**Koliko će odgoda otežati organizaciju igara 2021. godine?**

Japanska vlada nastavit će pripreme za Olimpijske i Paraolimpijske igre, usko suradujući s Međunarodnim olimpijskim odborom, Organizacijskim odborom Tokija za Olimpijske i Paraolimpijske igre i tokijskom gradskom upravom. Gradovi domaćini kampa, Tokamachi koji je bio domaćin Hrvatskoj za vrijeme Svjetskog nogometnog prvenstva 2002., i Marugame, domaćin kampa atletičarima, i dalje očekuju ugostiti hrvatske sportaše.

**Kako će odgoda utjecati na promjenu posla u vašem veleposlanstvu?**

Moje veleposlanstvo ostvarilo je blisku suradnju s Hrvatskim olimpijskim odborom, Hrvatskim paraolimpijskim odborom, kao i s njihovim članovima i partnerima, a u svrhu realizacije Igara 2020. Po najavi odgode Igara dobar duh suradnje nije nestao; naš



## S japanskom veleposlanicom u Hrvatskoj o koronakrizi, Olimpijskim igrama...



**Razgovarao Dino Brumec**  
dino.brumec@vecernji.net

olimpijski i paraolimpijski partner Toyota udružio se s Hrvatskim Crvenim križem i osigurao pomoć Zagrepčanima da lakše prebrode pandemiju u danima nakon potresa; hrvatska tenisačica Iva Majoli uspjeshno je uključila UNIQLO u aktivnosti podrške. Predsjednik Japanske federacije Yama-shita Yasuhiro uputio je pi-smo sućuti obitelji i prijateljima mlade židuašice koja je stradala 22. ožujka.

**Japan je među zemljama koje nisu teško pogođene koronavirusom. Što je pozitivno Japan učinio u borbi protiv virusa? Molim vas, opišite nam kako danas izgleda Japan u jeku mjera društvenog distanciranja i/ili karantene? Svaka zemlja ima specifične mjere.**

Japanski pristup donekle je sličan hrvatskome u pokušaju da se istakne važnost smanjivanja broja zaraženih i da se održi zdravstveni sustav i funkcioniranje društva. Premijer Abe proglasio je izvanredno stanje 7. travnja. Sukladno procjenama stručnjaka, japanska vlada odredila je kao cilj smanjenje izravnog kontakta među ljudima za najmanje 70%, odnosno idealno 80%. Imajući u vidu taj cilj, ljudi se u znatnoj mjeri treće ograničiti svoje kretanje, provodeći vrijeme kod kuće koliko god je to moguće. Kao rezultat, broj slučajeva koji se u jednom trenutku popeo na 700 po danu nedavno je pao na otprilike 100. Nakon najave ukidanja izvanrednih mjera u 39 od 47 prefektura, premijer je 14. svibnja zahvalio stanovnicima na njihovim naporima. Do 19. svibnja broj slučajeva zaraza dosego je 16.365 (smrtnih slučajeva je 763), a omjer zaraženih je 1293 na 10.000 stanovnika; to nas stavlja na 36., odnosno 131. mjesto u svijetu. Vlada i lokalne uprave i dalje potiču ljude u Japanu na razbistranost. Japan također prepoznaje važnost rano razvoja terapijskog liječenja u borbi protiv COVID-19. Iako njegov učinak na COVID-19 još nije potvrđen, puno zemalja pokazuje veliki interes za Avigan kao lijek protiv širenja virusa. S humanitarnog gledišta, japanska vlada odlučila je osigurati pomoć ukupne vrijednosti od milijun dolara kako bi se Avigan osigurao zemljama koje ga traže, uključujući i Hrvatsku. Od zemalja primateljica očekuje se potpuna svjesnost o mogućim nuspojavama, ali i praćenje korištenja lijeka za unapređenje kliničkih istraživanja.

### Kako vidite borbu protiv koronavirusa u Hrvatskoj?

no obuzdavanje pandemije koronavirusne svoje znanstvene i administrativne ekspertize, efikasnog komuniciranja s javnošću. Također, zahvaljujem Hrvatskoj na uspješnom elektroničkom održavanju Zagreb Summita 6. svibnja, na kojem je EU objavio da je odobrio paket od 33 milijardi eura kao pomoć partnerima zapadnog Balkana u borbi protiv pandemije. Dok je s jedne strane ključno za svaku zemlju da obuzda virus i zaštiti svoje stanovništvo, u slučaju pandemije, po prirodi, nitko nije siguran dok ne budu sigurni svi, u svakom dijelu Zemljine kugle. Na dana 6. svibnja EU i Japan, zajedno s ostalim partnerima, sazvali su event pod nazivom Coronavirus Global Response Pledging kako bi osigurali razvoj dijagnostike, liječenja i cjepiva, i uspješno su prikupili 74 milijarde eura. Hrvatska je sudjelovala, ne samo kao predsjedateljica EU nego i svojom financijskom obvezom.

U zadnje vrijeme puno se govori o japanskom gospodarstvu. BDP se već smanjio krajem 2019. Sada Japan razmatra poticanje gospodarstva, no to će povećati javni dug koji je već najveći na svijetu. Čini se da je Japan u vrlo teškom položaju kada razmišljamo o nadolazećoj recesiji?

Stanovništvo koje ubrzano stari, kao i stalne protujerme kako bi se potaknulo gospodarstvo nakon globalne financijske krize 2008. te veliki potres koji je pogodio sjeveroistočnu Japanu 2011. godinu potaknuli su pojačanu javnu potrošnju. To je dovelo do ukupnog nepodmirenog vladina duga Japana koji prelazi 200% BDP-a. Osim toga, kao što je slučaj i u ostatku svijeta, COVID-19 zadaje dodatni udarac japanskom gospodarstvu, smanjujući aktivnosti kompanija, ugrožavajući radna mjesta i smanjujući potrošnju. Prema posljednjoj procjeni MMF-a, japansko gospodarstvo će se smanjiti za 5,2% u 2020. godini. Kako bi se suprotstavila tom nezaobilaznom trendu, japanska vlada usvojila je do sada najveći hitan gospodarski paket vrijedan 117 bilijuna jena (oko 1 bilijun eura), što je ekvivalent više od 20% BDP-a. Japan će nastaviti s pokretanjem punog raspona političkih mjera, uz fiskalni, financijski i porezni sustav koji će raditi na prevladavanju pandemije i oživljavanju gospodarstva.

**Japan je poznat po tome da ima viši udio starijeg stanovništva, što je izazov i za gospodarstvo i za borbu protiv koronavirusa.**

**sa. Koje mjere vlada poduzima kako bi se pomoglo starijima?**

Japan je društvo koje stari najbrže – na svijetu, s više od 35 milijuna starijih od 65 godina, što iznosi 28,4% ukupne populacije prema podacima iz 2019. godine. Istovremeno, broj zdravstvenih ljudi povećao se zajedno s unapređenjem očekivanog trajanja zdravog života i fizičkih mogućnosti. Više od 80% ljudi starijih od 60 godina radi, žele nastaviti raditi i nakon 70. godine starosti. Japan je usao u novu eru „društva stogodišnjaka“.

Cilj Japana je izgraditi društvo u kojem svi građani, mladi i stari, uživaju u „višetajpanskom životu“. Vlada je promovirala socijalne reforme kako bi stvorila okruženje u kojem ljudi mogu učiti i raditi bez obzira na godine. U proteklih sedam godina ukupan broj zaposlenih povećao se za oko 5 milijuna, kao rezultat promicanja sudjelovanja žena i starijih ljudi na tržištu rada.

Prošla 2019. godina bila je dobra za odnose između Hrvatske i Japana. Predsjednik Hrvatskog sabora Goran Jandroković posjetio je Japan i susreo se s upravo ustoličenim carem Naruhitom. Bivša ministrica vanjskih poslova Marija Pejčinović Burić bila je u Japanu, a bivši ministar vanjskih poslova Japana Tarō Kōno bio je u Hrvatskoj. Koja bi bila najveća nedavna postignuća u napredovanju odnosa između dviju zemalja?

Posjeti na visokoj razini i razmjene simboliziraju i dalje promociju prijateljske naših dvaju naroda. U ovoj godini Hrvatsku je na svečanosti ustoličenja Njegova Carskog Veličanstva u listopadu u Tokiju predstavljao potpredsjednik Hrvatskog sabora akademik Željko Reiner. Prigodom predsjedničke inauguracije u veljači 2020., predsjedniku Milanoviću čestitke su uputili Njegovo Carsko Veličanstvo i premijer Abe. Također, u 2019. smo svjedočili čvrstim



**Iako učinak još nije potvrđen, puno zemalja pokazuje interes za Avigan kao lijek protiv COVID-19. Japanska vlada pomaže da ga dobiju sve zemlje koje ga traže, uključujući i Hrvatsku**

prvoina osnova za unapređenje odnosa između dviju zemalja. Sporazum o gospodarskom partnerstvu između Japana i EU (EPA) stupio je na snagu u veljači, stvorivši jednu od najvećih slobodnih i naprednih gospodarskih zona s oko 30% svjetskog BDP-a i 40% svjetske trgovine. Hrvatski sabor ratificirao je Sporazum o strateškom partnerstvu između Japana i EU (SPA) zadnjeg dana zasjedanja u 2019. godini. Instituti za razvoj i međunarodne odnose (IRMO) u studenom je bio domaćin konferencije na kojoj su sudjelovali eminentni japanski znanstvenici i diplomati kako bi razgovarali na koji način ublažiti plodove tih sporazuma. Što se tiče bilateralnih sporazuma, Ugovor o uklanjanju dvostrukog oporezivanja između Hrvatske i Japana stupio je na snagu u rujnu prošle godine, a za Ugovor o zračnoj službi, koji utire put za direktne letove, pregovori su u tijeku. Na godišnjim događanjima, poput Dana Japana u muzeju Mimara u studenom 2019., na proslavi careva rođenica u veljači i na Tjednu Japana u veljači i ožujku 2020. u hotelu Westin, sudjelovalo je mnoštvo entuzijastičkih hrvatskih posjetitelja i međunarodnih gostiju upućenih u japansku kulturu; Ikebana, ceremoniju čaja, seke, viski, igi, origami, japanski jzik, kaligrafija, bonsai, haiku, hangu, tunu, sushi, wagashi, kamibai, arhitekturu, fotografiranje u kimono, kao i džudo, karate, kendo, aikido, nambudo, kiudo, kendžucu, nindžucu, uz sudjelovanje olimpijskih i paraolimpijskih prvaka. Sada kada je proces jačanja bilateralnih odnosa u tijeku, dvije zemlje koje dijele zajedničke vrijednosti, zajednički trudom mogu raditi i za opće dobro. Na primjer, Japan vjeruje da je pristupanje zemalja zapadnog Balkana EU važna faza europskih integracija, cilj od vitalne važnosti za mir i blagostanje u svijetu. Japan se obvezao promicati suradnju među tim zemljama, projektima poput jačanja njihove otpornosti na katastrofe, ali i pozivajući njihove perspektive mladim ljudje u Japan. Japan želi ostvariti suradnju s Hrvatskom u podršci tim zemljama.

**Nedavno je bila sezona cvjetanja trešanja u Japanu, ali bilo je puno manje zabave, a turisti gotovo uopće nije bilo. Koliko je bilo drugačije ove godine?**

**Donacija  
stradalima u  
potresu**  
S uručivanja  
donacijskih  
paketa  
korisnicima  
smještaja  
nakon potresa  
u Zagrebu

**Što vam se najviše sviđa u radu u Hrvatskoj? Koji je najveći izazov?**

Plavo Jadransko more koje se ljeska na suncu, narančasti krovi utopljeni u zelenilo, sedam spomenika baštine pod zaštitom UNESCO-a, ugodna klima, sigurne ulice i sloboda u akademskom stvaranju, umjetnosti, glazbi i sportu, ljubazni ljudi, tupa pogodna za sashimi... Od svega što volim u radu u Hrvatskoj, najviše volim otkrivati sličnosti u pristupu Hrvatske i Japana u rješavanju izazova koji stoje pred njima. Borba protiv pandemije, poštujući u isto vrijeme pojedinačne slobode, pokušaj pomirbe s prošlošću ratova uz premošćivanje različitih mišljenja i prihvaćanje multilateralizma u rješavanju globalnih pitanja takvi su primjeri. Pomoć i obnova nakon najvećeg potresa u 140 godina izazov je za Hrvatsku. Pisma suosjećanja predsjednika parlamenta, premijera, ministara vanjskih poslova i ministra obrane iz Japana upućena su njihovim hrvatskim kolegama. Uz pisma suosjećanja, donacije pristižu iz Japansko-hrvatske lige prijateljske japanskog parlamenta. Unatoč činjenici da se i same suočavaju s najtežim gospodarskim posljedicama uzrokovanim pandemijom, donacije pristižu od počasnog hrvatskog konzula na Okinawi i direktora Palm Royale, gradonačelnika gradova domaćina kampa, ILBS-a (International Ladies Benevolent Society), Japansko-hrvatskog društva prijateljske u Nagasaki, kao i iz japanskih tvrtki: Chiyoda Technol, Yazaki Co, NYK Line, Daikin, iz kojih su već desetljeća iskustva suradnje s hrvatskim znanstvenim ustanovama; zatim Itochu Co, Japan Airport Terminal Co, s težnjom za suradnjom s hrvatskim tvrtkama u sljedećim desetljećima. Kao podršku borbi protiv COVID-19, Honda Rutting priprema donaciju respiratora. Moj najveći izazov sada je kako još prenijeti i dobru volju iz Japana kao podršku Hrvatskoj, u trenuci kada su prekogranična putovanja te gospodarska i kulturna događanja ograničena. Sve ovo čemo već nekako prevladati.